



# Record Elektroniczna jednostka sterująca BDE-D

Podręcznik użytkownika

## **Identyfikacja dokumentacji**

Nr artykułu: 102-903109276  
Wersja: V2.0  
Data publikacji: 16.12.2024

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Subject to technical modifications  
Copyright © agtatec ag

# Spis treści

<b>Lista zmian</b> .....	<b>4</b>
<b>1 Bezpieczeństwo</b> .....	<b>5</b>
1.1 Sposób przedstawienia ostrzeżeń .....	5
1.2 Zakłócenia sygnału urządzeń elektronicznych.....	5
1.3 Wykonanie .....	6
1.4 Odpowiedzialność za produkt .....	6
1.5 Akcesoria i odpowiedzialność .....	6
<b>2 Informacje ogólne</b> .....	<b>7</b>
2.1 Cel i zastosowanie instrukcji .....	7
2.2 Producent agtatec ag .....	7
2.3 Przeznaczenie.....	7
<b>3 Opis</b> .....	<b>8</b>
3.1 BDE-D Opis modułu .....	8
3.2 Specyfikacja części .....	8
3.3 Połączenie ze sterownikiem.....	9
<b>4 Dane techniczne</b> .....	<b>11</b>
<b>5 Funkcje przycisków</b> .....	<b>12</b>
<b>6 Ważne uwagi</b> .....	<b>13</b>
<b>7 Wybór trybu pracy</b> .....	<b>14</b>
<b>8 Wykonywanie funkcji</b> .....	<b>16</b>
<b>9 Odczyt informacji</b> .....	<b>17</b>
<b>10 Wskaźniki błędów</b> .....	<b>18</b>
<b>11 Blokada panelu sterowania</b> .....	<b>19</b>
<b>12 Ustawienia parametrów za pomocą suwaków</b> .....	<b>20</b>
<b>13 Wyłączenie z ruchu i utylizacja</b> .....	<b>21</b>
13.1 Wycofywanie z eksploatacji .....	21
13.2 Demontaż i utylizacja .....	21

## Lista zmian

---

### Lista zmian

<b>Wymiana</b>	<b>Miejsce</b>
Kompletna rewizja wszystkich sekcji oraz treści	Cały dokument
Nowa struktura sekcji	Cały dokument
Rewizja wszystkich ilustracji	Cały dokument

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.1 Sposób przedstawienia ostrzeżeń



### ZAGROŻENIE

Ostrzeżenie przed bardzo prawdopodobną lub możliwą niebezpieczną sytuacją, która może spowodować porażenie prądem elektrycznym oraz prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.



### ZAGROŻENIE

Ostrzeżenie przed bardzo prawdopodobną niebezpieczną sytuacją, która może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.



### OSTRZEŻENIE

Ostrzeżenie przed możliwą niebezpieczną sytuacją, która może prowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci oraz spowodować znaczne szkody materialne.



### OSTROŻNIE

Ostrzeżenie przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała i szkód materialnych.



### WSKAZÓWKA

Przydatne porady i informacje, które pomogą upewnić się, że system działa prawidłowo i wydajnie.

## 1.2 Zakłócenia sygnału urządzeń elektronicznych

Urządzenie może generować i wykorzystywać sygnały o częstotliwości radiowej. Jeśli urządzenie nie jest prawidłowo zainstalowane i użytkowane, może powodować zakłócenia w odbiorze sygnału radiowego i telewizyjnego lub innych systemów wykorzystujących fale radiowe.

Jeżeli inne urządzenia nie spełniają w pełni wymagań odporności, może dojść do zakłóceń. Nie ma jednak gwarancji, że zakłócenia takie nie wystąpią w konkretnym przypadku.

Jeśli urządzenie powoduje szkodliwe zakłócenia w odbiorze sygnałów radiowych lub telewizyjnych, można spróbować je wyeliminować, wykonując opisane niżej czynności:

- a) Włączyć i wyłączyć urządzenie, aby wykryć obecność zakłócenia.
- b) Zmienić położenie anteny odbiorczej.
- c) Przenieść odbiornik względem urządzenia.
- d) Odsunąć odbiornik od urządzenia.
- e) Podłączyć odbiornik do innego gniazdka elektrycznego, tak aby odbiornik i urządzenie były zasilane z innego obwodu sieci elektrycznej.
- f) Sprawdzić, czy zostało podłączone uziemienie ochronne ().

W razie potrzeby skonsultować ze sprzedawcą lub doświadczonym technikiem w celu uzyskania dodatkowej pomocy.

## 1.3 Wykonanie



### WSKAZÓWKA

Prace związane z instalacją, rozruchem technologicznym, inspekcją i konserwacją mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych techników. Zalecamy zawarcie umowy serwisowej.

**Zawrzeć prace na liście kontrolnej i przekazać ją klientowi do zachowania.**

System został opracowany zgodnie z najnowszym stanem wiedzy technicznej i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa technicznego. W zależności od opcji i wariantów system spełnia wymogi dyrektywy maszynowej 2006/42/WE oraz norm EN 16005 i DIN 18650 (D).

Nieprawidłowe użytkowanie systemu może stwarzać zagrożenie.

## 1.4 Odpowiedzialność za produkt

Aby zagwarantować niezawodną i bezproblemową obsługę systemu, należy stosować wyłącznie części zalecane przez producenta. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieautoryzowanych modyfikacji systemu lub zastosowania nieautoryzowanych części.

Właściciel lub opiekun urządzenia ma obowiązek:

- zapewnić prawidłowe funkcjonowanie urządzenia w celu utrzymania bezpieczeństwa i higieny użytkowania na odpowiednim poziomie;
- dopilnować, aby urządzenie było obsługiwane, sprawdzane, serwisowane oraz regularnie konserwowane, przeglądane i serwisowane przez osobę posiadającą udokumentowane uprawnienia techniczne oraz wiedzę z zakresu obowiązujących przepisów;
- upewnić się, że dokumenty „Książka przeglądów” oraz „Badanie odbiorcze i ocena ryzyka” są dostępne do celów konserwacji i serwisu;
- w stosownych przypadkach zapewnić przegląd funkcji otwierania awaryjnego;
- w stosownych przypadkach sprawdzić, czy siła zamykania jest odpowiednia do rozmiaru systemu w przypadku obecności instalacji przeciwpożarowej.

## 1.5 Akcesoria i odpowiedzialność

Niezawodną i bezproblemową obsługę drzwi gwarantuje wyłącznie stosowanie części zalecanych przez producenta. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieautoryzowanych modyfikacji drzwi lub zastosowania nieautoryzowanych części.

## 2 Informacje ogólne

### 2.1 Cel i zastosowanie instrukcji

Instrukcje te stanowią integralną część systemu i umożliwiają sprawną i bezpieczną obsługę systemu. W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania, instrukcje muszą być zawsze dostępne i przechowywane w bezpośrednim sąsiedztwie systemu.

Chociaż ze względu na lepszą czytelność wybrano tylko formę męską, informacje odnoszą się do członków obu płci.

Operator musi przeczytać i zrozumieć instrukcję przed rozpoczęciem jakiejkolwiek pracy. Podstawowym warunkiem bezpiecznej pracy jest przestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa i instrukcji obsługi. Ponadto obowiązują lokalne przepisy i zasady bezpieczeństwa.

Fragmenty instrukcji można również przekazać poinstruowanym pracownikom, którym powierzono obsługę systemu.

Ilustracje służą do podstawowego zrozumienia i mogą różnić się od rzeczywistego przedstawienia. Szczególne reprezentacje są zawarte na rysunkach.



#### WSKAZÓWKA

Kopia instrukcji jest dostępna u dostawcy lub na stronie internetowej.

### 2.2 Producent agtatec ag

#### agtatec ag

Allmendstrasse 24

CH – 8320 Fehraltorf

Szwajcaria

Telefon: +41 44 954 91 91

### 2.3 Przeznaczenie



#### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo powstania obrażeń ciała w przypadku użytkowania przez nieupoważniony personel.**

Prace prowadzone przy systemie lub w strefie zagrożenia przez nieupoważniony personel obarczone są większym ryzykiem. Skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała i znaczne szkody materialne.

- a) Prace przy systemie mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważniony personel.
- b) Nieupoważniony personel musi przebywać z dala od stref zagrożenia.

Odbiorcy docelowi niniejszego podręcznika:

- Osoba odpowiedzialna za konserwację techniczną systemu.
- Odpowiednio poinstruowana osoba obsługująca system na co dzień.

### 3 Opis

## 3 Opis

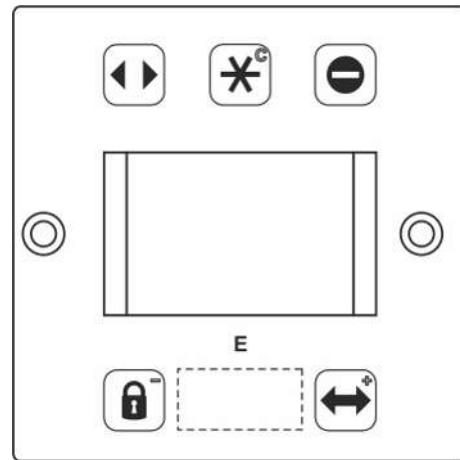
### 3.1 BDE-D Opis modułu

Elektroniczna jednostka sterująca BDE-D z wyświetlaczem to wygodny moduł wejść i wyjść do obsługi i programowania sterowników naszych automatów drzwiowych.

Logicznie rozmieszczone przyciski umożliwiają intuicyjną obsługę drzwi oraz poruszanie się w obrębie struktury menu specyficznej dla operatora. Na wyświetlaczu LCD z podświetleniem za pomocą symboli oraz tekstu wskazywane są informacje o stanie drzwi.

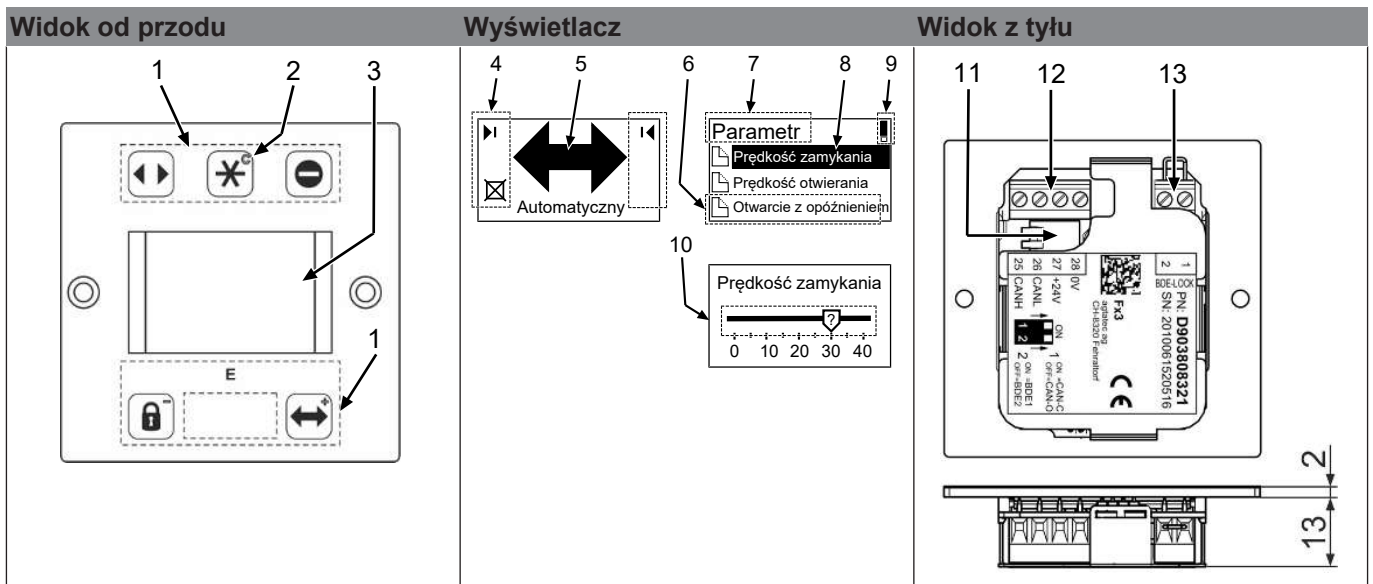
Dzięki kilku językom do wyboru rozwiązanie jest bardziej przyjazne dla użytkownika, a jednocześnie ułatwia interwencje serwisu.

Połączenie ze sterownikami odbywa się poprzez szynę CAN.

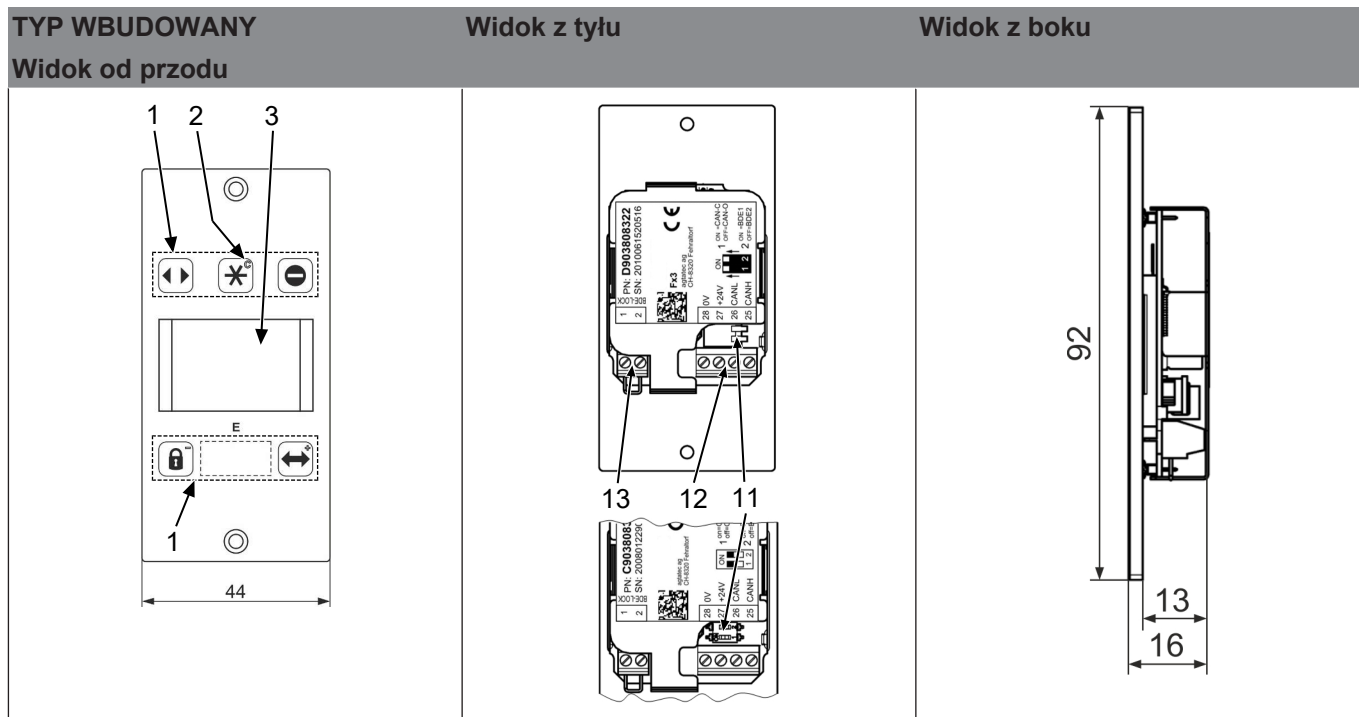


### 3.2 Specyfikacja części

1	Klawiatura z 6 przyciskami	8	Pomoc nawigacyjna w menu (pasek przewijania)
2	Informacje nawigacyjne	9	Linie menu (łącze do podmenu)
3	Wyświetlacz LCD	10	Sterowanie suwakiem
4	Wskaźniki stanu (np. blokada przed dziećmi, szerokość otwarcia zimowego)	11	Przełącznik DIP zakończenie CAN / selektor BDE 1 lub 2
5	Tryb pracy (symbol i tekst)	12	Płytki zaciskowa magistrali CAN
6	Tytuł menu głównego	13	Tablica zaciskowa dla zewnętrznej blokady serwisowej
7	Kursor, aktywna linia menu		





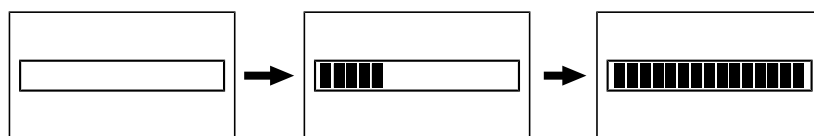


### 3.3 Połączenie ze sterownikiem

Połączenie na magistrali CAN: <sup>1)</sup>

Podłączyć kabel do portu CAN (11) oraz do portu CAN na sterowniku STG (skrętka).

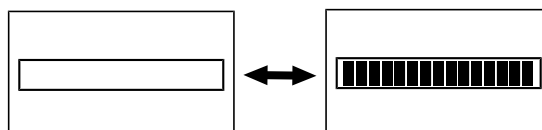
Podłączanie do sterownika...



Sterownik jest podłączony (przykład).

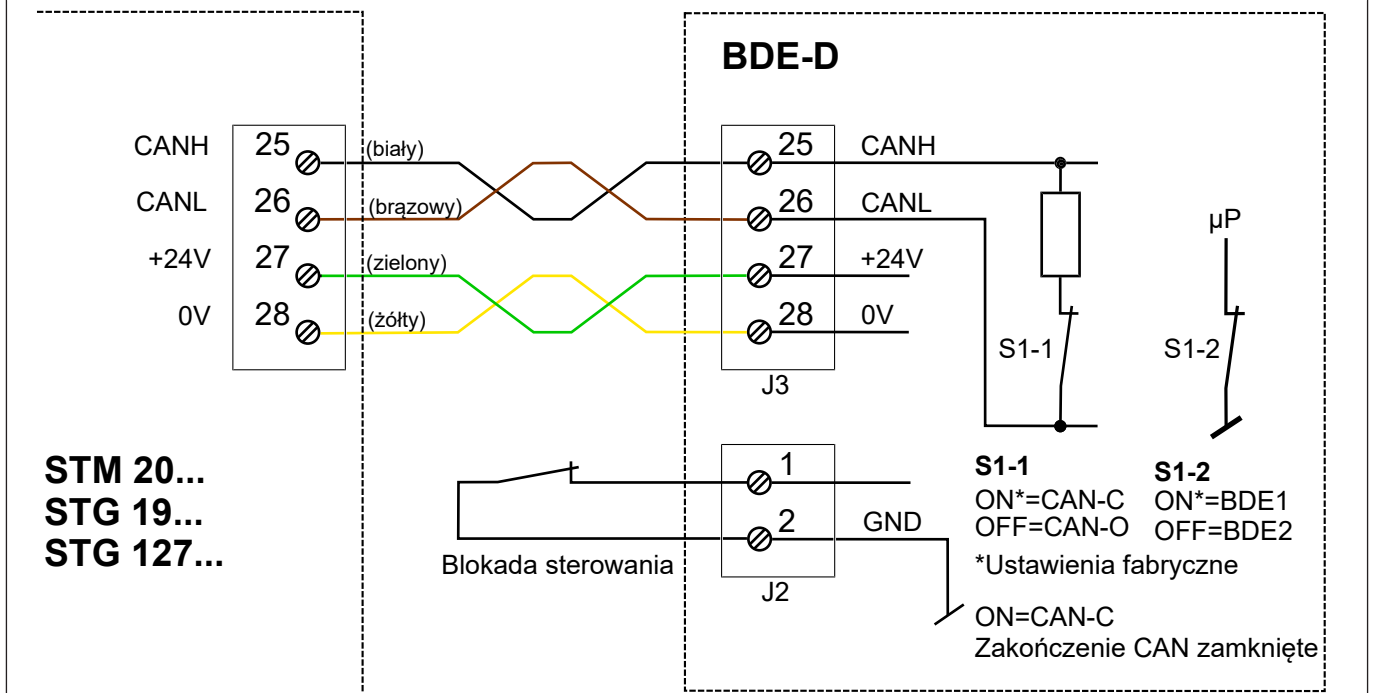
**DFA 127 V2,21**  
Podstawowy napęd

Brak połączenia ze sterownikiem.



### 3 Opis

#### Podłączanie do sterownika...













<sup>1)</sup> Ustawić przełączniki DIP (S1-1, S1-2) przed podłączeniem do portu CAN!

## 4 Dane techniczne

Napięcie zasilania:	24 V DC z magistrali CAN
Podłączone obciążenie:	< 2 W
Wymiary panelu przedniego:	60 x 60 mm, dostosowany do systemów Feller lub Jung
Wymiar typu do zabudowy:	92 x 44 mm
Zakres temperatur:	od -20 do +50°C
Rozdzielczość wyświetlacza LCD:	112 x 64 pikseli, z podświetleniem

## 5 Funkcje przycisków

### 5 Funkcje przycisków

Przycisk	Funkcja
	Tryb automatyczny
	Przytrzymanie otwarcia
	Działanie jednokierunkowe
	Zablokowane
	STA: szerokość otwarcia zimowego DFA: praca ręczna
	<ul style="list-style-type: none"><li>– Wyświetlacz informacji dodatkowych</li><li>– Dostęp do menu parametrów</li><li>– Procedura uruchamiania blokady serwisowej</li><li>– Ponowne uruchomienie STG: nacisnąć &gt; 5 sekund</li><li>– Ponowne uruchomienie sterownika prowadzenia: nacisnąć &gt; 12 sekund</li></ul>
	Wybór pozycji menu oraz potwierdzenie
	<ul style="list-style-type: none"><li>– Przesunąć w dół, aby wybrać pozycję menu</li><li>– Przesunąć suwak w prawo, aby zwiększyć wartość</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>– Przesunąć w górę, aby wybrać pozycję menu</li><li>– Przesunąć suwak w lewo, aby zmniejszyć wartość</li></ul>
	Opuszczenie pozycji menu, wyjście (bez zapisywania)



### WSKAZÓWKA

Powrót automatyczny do ekranu głównego po 3 minutach od ostatniego wprowadzenia danych.

## 6 Ważne uwagi

**OSTROŻNIE**

Niewłaściwa modyfikacja ustawień może zakłócić prawidłowe i bezpieczne działanie!

**Dostęp do parametrów**

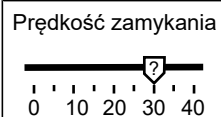
Klient końcowy lub operator instalacji

Kolejność klawiszy:

E 		E 
--	---	--


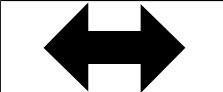





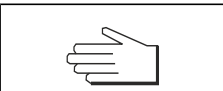




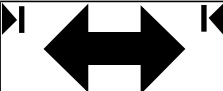
**WSKAZÓWKA**


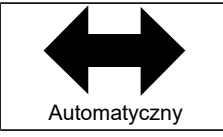

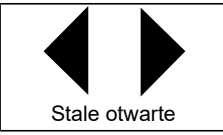

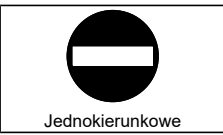





Parametry lub dane, które nie są obecne w sterowniku lub są obecne tylko jako nieznane wartości, będą oznaczone znakiem zapytania i mogą być wyświetlane na różne sposoby w zależności od ich typu.

**Z SUWAKIEM STERUJĄCYM**

## 7 Wybór trybu pracy




### 7 Wybór trybu pracy



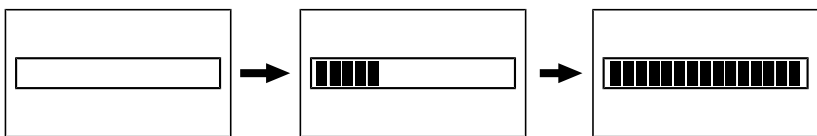
Przycisk	Tryb pracy Drzwi przesuwne STA	Wyświetlany symbol
	Automatyczny	 Automatyczny
	Stale otwarte	 Stale otwarte
	Jednokierunkowe	 Jednokierunkowe
 Lub naciśnij 2 sekun- dy	Ręcznie	 Ręcznie
	Zablokowane	 Zablokowane Lub  Wyłączony
	Szerokość otwarcia zimowego	 Automatyczny

Przycisk	Tryb pracy Drzwi przymykowe DFA	Wyświetlany symbol
	Automatyczny	 Automatyczny
	Stale otwarte	 Stale otwarte
	Jednokierunkowe	 Jednokierunkowe
	Zablokowane	 Zablokowane Lub  Wyłączony
	Praca w trybie ręcznym	 Ręcznie

## 8 Wykonywanie funkcji

### 8 Wykonywanie funkcji



Resetowanie drzwi					
	Naciskać > 5 s				
	Nie	<table border="1"><tr><td>Nie</td></tr><tr><td>Reset sterownika?</td></tr><tr><td>Tak</td></tr></table>	Nie	Reset sterownika?	Tak
Nie					
Reset sterownika?					
Tak					
	Tak				

Ponowne uruchomienie prowadzenia			
	Nacisnąć > 12 sekund		
Podłączanie do sterownika...			
			
Sterownik jest podłączony (przykład)			
<table border="1"><tr><td><b>DFA 127 V2,21</b> Podstawowy napęd</td></tr></table>			<b>DFA 127 V2,21</b> Podstawowy napęd
<b>DFA 127 V2,21</b> Podstawowy napęd			



#### WSKAZÓWKA


Tylko w trybie pracy „Zablokowane”.

Otwieranie za pomocą SSK	
	Wybrać tryb pracy „Zablokowane”.
	Naciśnij ponownie przycisk „Zablokowane”, aby zwolnić SSK.



#### WSKAZÓWKA




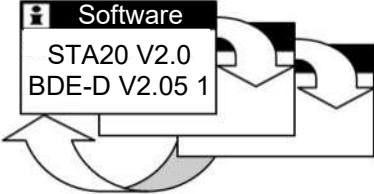

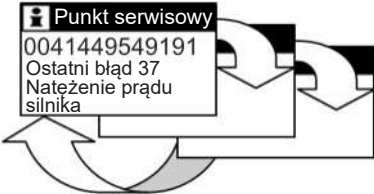

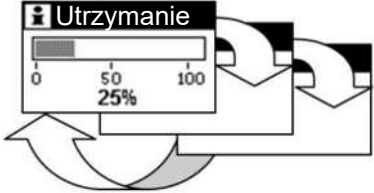
Po edycji parametrów i konfiguracji można bezpośrednio sprawdzić ich działanie.

Otwarte podczas edycji	
	Nacisnąć przycisk „Stale otwarte”, aby zwolnić otwarcie.



## 9 Odczyt informacji

Informacje o systemie drzwi, takie jak wersja oprogramowania, typ drzwi/bramy lub status serwisowania, można odczytać na wyświetlaczu.

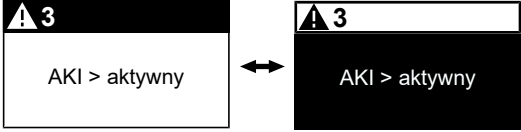

Informacje o systemie	
E 	Naciśnij na ok. 2 sekundy 
E 	Przeglądanie ekranów informacyjnych 
E 	
E 	

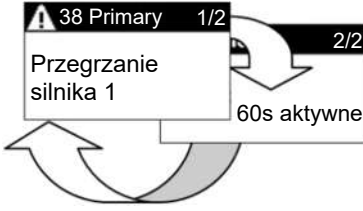

**WSKAZÓWKA**

Powrót do ekranu głównego następuje po naciśnięciu przycisku lub automatycznie po 20 sekundach.

## 10 Wskaźniki błędów

### 10 Wskaźniki błędów

Wskaźniki błędów	
	<p>Wszelkie bieżące błędy operacyjne w układzie napędowym będą wyświetlane na ekranie głównym.</p> <p>Po upływie 2 sekund wyświetlacz zmienia się z normalnego na odwrócony.</p> <div style="text-align: center;"></div> <p>Jeśli aktywnych jest kilka błędów, zostaną one ponumerowane: np. błąd 1/2</p>
E 	Tymczasowy powrót do ekranu głównego na 4 sekundy


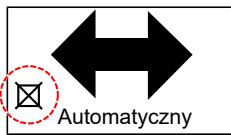


Instalacje pierwotne / wtórne	
	<p>Można przełączać między bieżącym błędem napędu głównego oraz dodatkowego.</p> <p style="text-align: center;">Przeglądanie ekranów błędów</p> <div style="text-align: center;"></div>
E 	Tymczasowy powrót do ekranu głównego na 4 sekundy po przeglądaniu ekranów błędów.

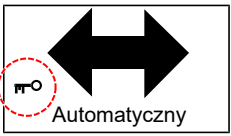
# 11 Blokada panelu sterowania



## WSKAZÓWKA

Nieautoryzowane manipulacje przy sterowniku mogą zostać w prosty sposób uniemożliwione.

Blokada sterowania za pomocą klawiatury		Wyświetlane na LCD
E 	Naciśnij kolejno przyciski, jak pokazano na ilustracji.	 Wyświetlany symbol
	Aby wyłączyć, naciśnij przyciski ponownie.	
		

Elektroniczna blokada sterowania	Wyświetlane na LCD
Aby aktywować elektroniczną blokadę sterowania, otwórz połączenie między J2 / 1-2 (patrz schemat połączeń).	 Wyświetlany symbol

**Podłączanie blokady sterowania**

Jeśli podłączona jest blokada sterowania, połączenie na płycie drukowanej (PCB) musi zostać przerwane!





## 12 Ustawienia parametrów za pomocą suwaków




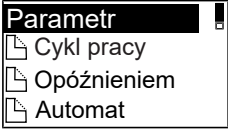

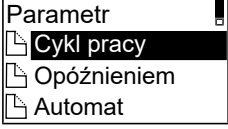


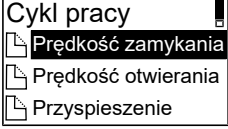

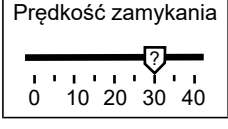



### 12 Ustawienia parametrów za pomocą suwaków



#### WSKAZÓWKA

W przypadku typu „niska energia” parametry mogą być zmieniane tylko przez wykwalifikowany personel.

Poniższy przykład prędkości zamykania wyjaśnia, jak ustawić parametry bramy.

Przykładowa prędkość zamykania				
Krok	Przycisk	Obsługa	Funkcja	Wyświetlane na LCD
1	  	Nacisnąć przyciski w podanej kolejności.	Dostęp do parametru na poziomie klienta końcowego.	
2		Nacisnąć przycisk 1x	W menu <b>Cykl pracy</b> wybrać i potwierdzić opcję menu <b>Prędkość zamykania</b> .	
3	 	Ustawić prędkość zamykania za pomocą pokazanych przycisków.	W punkcie menu <b>Prędkość zamykania</b> wybrać żądaną prędkość.	
		Przytrzymaj przycisk, aby poruszać się w sposób ciągły.	Zwiększenie/zmniejszenie prędkości <b>0</b> = minimum	
		Zmniejszanie prędkości.	<b>40</b> = maksimum	
4		Nacisnąć przycisk 1x	Potwierdź wpis i zapisz go w STG.	
5		Nacisnąć przycisk 1x	Opuścić pozycję menu.	

## 13 Wyłączenie z ruchu i utylizacja

### 13.1 Wycofywanie z eksploatacji



#### WSKAZÓWKA

Po każdym tymczasowym wyłączeniu z użytkowania należy przeprowadzić ponowny rozruch technologiczny.

Po wyłączeniu systemu z użytkowania:

- a) Odłączyć system od zasilania sieciowego.
- b) Odłączyć od istniejącej baterii.

### 13.2 Demontaż i utylizacja



#### WSKAZÓWKA

Wszystkie części należy wyodrębnić, posortować według rodzaju materiału i zutylizować. Zapoznać się z lokalnymi przepisami i wytycznymi.



#### WSKAZÓWKA

Systemy można całkowicie rozmontować, wykonując czynności montażu w odwrotnej kolejności.

Instalacja składa się głównie z poniższych materiałów:

#### Elementy metalowe (aluminium, stal i żelazo)

- Profile łączące, profile skrzydeł, profile boczne, różne inne profile i profile wzmacniające.
- Przekładnia, panel napędu.
- Elementy przekładni i sprężyny.
- Obudowa ze stali nierdzewnej, płyta podłogowa i skrzynia do montażu podłogowego.
- Różne drobne części, takie jak mocowania, pokrywy, opcjonalne elementy dystansowe i łączniki.

#### Szkło

- Panele skrzydeł i boczne.

#### Różne elementy elektroniczne i elektromechaniczne.

- Czujniki.
- Elementy sterowania i automatu.
- Baterie i akumulatory.

#### Różne tworzywa sztuczne.

- Rolki.
- Profile uszczelki.
- Zaciski kablowe, złącza i łączniki.
- Obudowa podzespołów elektromechanicznych i czujników.



Your global partner for entrance solutions